



## Послание по случаю Международного дня коренных народов мира

Женева, 9 августа 2019 г.

**Фрэнсис Гарри, Генеральный директор  
Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)**

Сегодня Всемирная Организация интеллектуальной собственности (ВОИС) с чувством глубокой признательности и уважения присоединяется к празднованию [Международного дня коренных народов мира](#).

Цель динамичной программы ВОИС, ориентированной на коренные народы, состоит в том, чтобы информировать их о возможностях стратегического использования механизмов [интеллектуальной собственности](#) и укреплять их потенциал на тот случай, если они пожелают воспользоваться этими механизмами для охраны своих [традиционных знаний](#) и [традиционных выражений культуры](#) в их собственных интересах и в соответствии с их конкретными социальными и культурными потребностями, а также потребностями развития.

Деятельность ВОИС в данной сфере способствует претворению в жизнь положений статьи 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (Декларации), в соответствии с которой коренные народы имеют право на «сохранение, контроль, охрану и развитие своей интеллектуальной собственности на такое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры». Эта деятельность включает в себя организацию практикумов, курсов дистанционного обучения и тренингов, а также распространение информационных материалов и практических пособий.

В этом году для Международного дня коренных народов мира выбрана тема «Языки коренных народов», которая перекликается с проведением в 2019 г. [Международного года языков коренных народов](#). ВОИС хотела бы отметить ведущую роль ЮНЕСКО в усилиях по продвижению этой темы.

Данная тема также имеет особое значение для ВОИС, особенно в контексте ее продолжающихся усилий, направленных на то, чтобы сделать свои ресурсы максимально доступными, в том числе, если это возможно, и на языках коренных народов. В соответствии с [политикой открытого доступа ВОИС](#) публикации ВОИС могут воспроизводиться, использоваться и переводиться на любой язык с использованием пакета лицензий Creative Commons. ВОИС с удовлетворением констатирует, что ее мультипликационный фильм [«Приключения народа якуаной: путеводитель по традиционным знаниям и интеллектуальной собственности»](#) был переведен на несколько языков коренных народов.

В 2019 г. ВОИС приняла участие в мероприятиях, посвященных проведению Международного года языков коренных народов, в Нью-Йорке, Женеве и Париже.

Организованный в июне текущего года совместно с правительством Канады в Икалуите, Канада, [Многосторонний практикум ВОИС с участием коренных народов арктического региона](#) также вошел в канву Международного года, поскольку в ходе его проведения состоялась презентация указанного мультипликационного фильма на местном языке коренных народов, а именно на языке инуктитут. Усилия в целях перевода материалов ВОИС на языки коренных народов будут продолжены.

Параллельно с этим ВОИС способствует созданию международно-правового механизма (или механизмов) в сфере интеллектуальной собственности, который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных выражений культуры, путем переговоров в рамках [Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору](#) (МКГР).

По мере того, как его [мандат на 2018–2019 гг.](#) приближается к своему завершению, МКГР подготовил уточненные тексты проектов документов для переговоров, которые отражают достигнутый прогресс. Помимо этих проектов, на своей [последней сессии двухлетнего периода, состоявшейся в июне текущего года](#), МКГР разработал и постановил препроводить Генеральной ассамблее ВОИС рекомендацию относительно продления его мандата на следующий двухлетний период. Эти действия представляют собой убедительное свидетельство решимости МКГР ВОИС добиваться прогресса в выполнении поставленных перед ним задач.

Важный вклад в укрепление авторитета и развитие переговорного процесса в рамках МКГР вносит участие в нем представителей и экспертов из числа коренных народов. В соответствии со статьей 18 Декларации роль и интересы коренных народов в качестве ключевых участников этих межправительственных переговоров нашли свое отражение как в формулировках, включенных в разработанные к настоящему времени проекты текстов, так и во всеобъемлющих механизмах, которые были созданы для стимулирования их участия в переговорах в качестве наблюдателей. В недавнем прошлом взнос в [Добровольный фонд ВОИС](#), по линии которого осуществляется поддержка участия коренных народов, сделала Канада. ВОИС настоятельно призывает вносить дополнительные взносы в Фонд.

Непосредственно основываясь на рекомендациях Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов, сделанных им на его сессии 2019 г., МКГР просил Секретариат ВОИС, опираясь на опыт проведения в 2013 г. [семинара-практикума экспертов из числа коренных народов](#), организовать второй такой семинар-практикум, а также поручить эксперту, представляющему один из коренных народов, подготовить обновленный вариант [«Отчета о технической экспертизе проектов документов ВОИС, посвященных генетическим ресурсам, традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры, по ключевым вопросам, касающимся интеллектуальной собственности»](#), который был составлен профессором Джеймсом Анаей в 2016 г.

Стремясь внести свой вклад в дело претворения в жизнь Повестки дня ООН в области устойчивого развития на период до 2030 г., Постоянный форум постановил сделать тему традиционных знаний специальной темой своей сессии 2019 г. ВОИС приветствовала решение Форума уделить первоочередное внимание этой важной теме и приняла активное участие в ее обсуждении в ходе сессии.

ВОИС намеревается и впредь плодотворно взаимодействовать с коренными народами в целях поддержки их конкретных интересов и благополучия, а также продолжить эффективное сотрудничество с Постоянным форумом и его секретариатом.

[Конец послания]